

**LA BASKONIA**  
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XXV

BUENOS AIRES, SEPTIEMBRE 10 DE 1918

Nº 898



ALDEANO BASKO



## CONGRESO DE OÑATE



En esta semana, que llamaremos histórica para nuestro país, se celebra en la augusta Villa de Oñate, el gran Congreso de estudios Baskos, mediante el cual ha de presentarse, una vez más, al mundo, la grandeza de Euzkadi.

Decimos histórica, porque es un acto de alta cultura, de los pueblos baskos, que vienen a coronar la evolución íntima y grandiosa de su movimiento patriótico, en pro de la reconquista de todas sus libertades, mostrando al mundo que en esa arcaica raza, que como por mandato divino está aún en la tierra, a través de los bravíos embates de los siglos, al lado de sus excelsos sentimientos, surge el alado pensamiento de sus firmes cerebros, para derramarse en cuantas manifestaciones intelectuales presenta la humanidad, como frutos ópimos del raciocinio, ese blasón hermoso del hombre, que no hay poder humano que lo esclavice.

En el campo de la bondad, de los altos ideales de fraternidad, los baskos han conquistado con las tradiciones de su vida el más alto puesto de honor, viviendo su vida en apretado ramo de cariños, y a modo de heraldos del santo amor del hogar, llevándolo en su perenne peregrinación por el mundo, para incensar con su perfume moral los hogares que crearon.

Decir basko y libertad es uno, pues es él, quien mejor representa la modalidad independiente del ser humano.

La patria espiritual del basko, emanada de su vieja tierra, está en su alma, en la que germina en renovación constante, la democracia más pura, esa democracia que ha sido practicada siglos y siglos, y que constituye la sangre vivificadora de su nacionalidad.

Podrá la injusticia y la fuerza acallar los gritos de protesta, engrillar la mano del escritor que vuelca su indignación en la palabra escrita, pero lo que nunca podrán es llegar a encadenar esa patria espiritual, guardada en el alma baskongada, fortaleza inexpugnable de dignidad, que la conserva como tesoro inapreciable, y que brillará radiante en época no lejana (que los años son minutos para la humanidad), cuando llegue el momento en que impere una mejor justicia y un mejor derecho.

Por eso, mientras los baskos sientan en su ser esa patria espiritual, existirá grandeza en sus pueblos, aunque estén sometidos, y con ello la esperanza de su redención.

Y bien, este Congreso constituye la prueba más completa, no sólo de la existencia de esa patria espiritual, sino de algo que trae alegrías y esperanzas, en cuanto significa que aquella en su continuo luchar, en su constante combate, en su peregrinación altiva en pro del ideal, ha salido ya del silencio de su conciencia ínti-

ma, y adalid de la excelsa cruzada, baja a la arena, aito el pensamiento para irradiar sus luces, esparciendo por el mundo, la grandeza de sus concepciones, y abierto el amplio pecho, del que se vuelca como manantial fecundo, el más puro sentimiento, la fraternidad de los pueblos, predicándola como el amor de los amores.



Hoy es el triunfo intelectual y artístico de Euzkadi, exteriorizado en su magno Congreso de Oñate, que se celebra allá, en la ciudad de las tradiciones, entre las montañas rientes de la bella Gipúzkoa.

Unión de voluntades y pensamientos para decir al mundo, que los pueblos baskos existen con todos los atributos característicos de raza autónoma, y que están dispuestos a mantener latente el espíritu integral de su vida.

Alianza profunda de cerebros selectos para presentar a Euzkadi, revestida con los ropajes austeros de la ciencia.

Amorosa comunión de artistas, que heraldos de la belleza, con sus obras, hijas de su fantasía y del sentimiento, dicen, a todos, que el supremo arte está allá, en los pinceles, en las paletas de los baskos.

Historiadores que desentrañando el pasado de Baskonia, la exhiben como modelo de pueblo, con sus caracteres especiales, sus bondades ingénitas, respetuoso y valiente, haciendo de sus hogares la cuna de su gran democracia.

Jurisconsultos que buscan el principio de las sabias leyes baskongadas, estudiando las modalidades informadoras de las mismas, y examinando sus reglas consuetudinarias orales en el patriarcado de bondad, y luego escritas, encuentran su grandeza, en que ellas nacidas directamente de la humana naturaleza, son esencialmente individualistas, llevando, desde su origen el carácter más libérrimo que haber pudo, y siendo por lo tanto, las más buenas de la tierra.

Eximios exploradores de la música popular, de esa música que es alma de pueblo, porque ella es la expresión más pura de sus alegrías y dolores, de sus sueños y esperanzas, porque en ella es donde mejor dice la muchedumbre cuanto idealmente conserva y desea, porque ella es rumor vivo de leyendas y tradiciones, de cosas que fueron, y que hoy son antecedentes inmovibles de la modalidad sentimental de una raza, eximios exploradores digo, la estudian, descifrando sus giros melódicos, desentrañando el ritmo original de sus canciones, y apasionados misioneros del ideal, traen, del valle lejano, perdido entre riscos, o de la agreste montaña que cubren castaños y robledales, ropaje grandioso que los siglos le dieron, los más rústicos cantos, las más dulces melodías de ritmo extraño, las más curiosas y exóticas danzas que revelan modalidades ingénitas de raza única, y que ellos presentan al mundo cual preciado te-



soro, como manantial inagotable, en el que los orfebres de la armonía sabrán saturar y refrescar la grandeza de su genial inspiración, diciendo al mundo que también en Euzkadi, hay un alma musical propia, esencialmente distinta a la de otros pueblos.

Filólogos, obreros recios del estudio, indagadores del pasado del lenguaje, de este auxiliar esencial del pensamiento, que exterioriza toda la inmensidad de su gestación y pronunciamiento, una vez más, siguiendo hacia el pasado, la huella que a través del tiempo milenario ha dejado el euskera, lo declararán el más antiguo de los idiomas, y el único, en el que hoy, como en el allá de las épocas prehistóricas, y con las mismas palabras, la santa madre baskongada, meciendo la cuna de su hijo, decía y dice:

“Nere biotzeko semechoa”.

¡Congreso de Oñate! que no sea tu existencia en la vida de Euzkadi, como esas estrellas, que en cálidas noches, refulgentes se precipitan en los espacios siderales, y que errantes se pierden en la inmensidad del misterio, dejando en el ánimo del que las contempla la ansiedad en pos de su destino, sea por el contrario astro luminoso, antorcha espiritual que muestre al mundo que la raza baska perdura y es eterna y que ella libérrima, democrática y culta, lleva en su pecho el inagotable manantial de la fraternidad, cubriendo su cabeza el casco de oro, emblema de la sabiduría.

Goyerri.

•••••  
**P U E B L O S   B A S K O S**  
 •••••



**ESKORIAZA (GIPUZKOA)**

Villa con Ayuntamiento, al que están agregados los lugares o anteiglesias de Apózaga, Bobibarugazua, Gellano, Marín, Mazuela, Mendiola y Zarimuz, con un total de 1.884 habitantes. Situada en una hondonada, a 982 pies de altura sobre el nivel del mar, entre montes, bañan su término los ríos Bolibar y Deba. Produce alubias, remolacha, cereales, avellanas, castañas, lino frutas y hortalizas y carbón vegetal.



Dista 16 kilómetros de la cabeza del partido y 84 de Donostia. Tiene alumbrado eléctrico, servicio diario de carruajes a Arlaban, Durango y Bergara. Hay varias comunidades religiosas y la industria está representada por fábricas de chocolate, electricidad, molinos de harinas, hornos de tejas y ladrillos y minas de ocre. Agregados los barrios de Apozaga, Bolibar, Gellano, Marín, Mazuela, en el que hay molinos de harinas y fábricas de aserrar maderas, Mendiola y Zarimuz.

Baños con aguas sulfuradas cálcicas.

Este pueblo sufrió en 1521 un incendio que lo redujo casi por completo a cenizas, y fué preciso reedificarlo de nuevo.

Una de las cosas más históricas de Eskoriaza es la peña llamada Achorroz o Aitzerroz, existente en la jurisdicción de la misma. En su cima hubo un castillo que por su antigüedad y manera de construcción se cree fundadamente que fué obra de los romanos; en excavaciones practicadas en esas ruinas

se encontraron muchos huesos humanos, cascos de morriones, pedazos de lanzas y otras cosas de hierro y como media docena de monedas romanas de plata del tamaño de una media peseta. Así bien, en una heredad, que está debajo de dicha peña, aunque algo apartada de ella, se encontró en el año 1843 una punta de lanza de pedernal de cuatro pulgadas de largo y una tercia de ancho, cuya gran antigüedad es indudable. El arzobispo don Rodrigo Jiménez de Poada en su historia, cuenta a este castillo de Aitgorroz por uno de los que se entregaron al rey don Alfonso VIII de Castilla en el año 1200, cuando se agregó Gipúzkoa.

Eskoriaza goza del título de “Noble y Leal Villa”, y el escudo de armas que usa es el mismo que usa el valle de Leniz; un arca de Noé, que fluctúa sobre las aguas, y en ella un ángel armado con su espada y rodela en ademán de guardarla. Para los repartimientos foguerales se hallaba encabezada en fuegos.



## CASTRO URDIALES

En las secciones telegráficas de los grandes diarios, apareció estos días la noticia de que caracterizados y numerosos vecinos de Castro Urdiales, gestionaban la anexión a la provincia de Bizcaya de aquel bonito pueblo.

Nada nos ha extrañado esta aspiración; porque Castro Urdiales, el siglo XIV perteneció al señorío bizkaíno y los castreños conservan todas las modalidades de la raza baska, por sus apellidos, por sus costumbres y carácter en nada difieren de los bizkaínos. Mucho celebraríamos, pues, que la incorporación se efectuase.

En 1745 Castro disfrutaba de los fueros exactamente igual que los bizkaínos, y por desavenencias y maquinaciones de rivalidades de pueblos, muy frecuentes en aquellas épocas, se la desposeyó en 1763, aunque reservándole su derecho.

Castro solicitó que se le restituyese las libertades bizkaínas, pero en aquel entonces, se produjeron los sucesos de Francia y otros compromisos para el país y no tuvieron eco las referidas solicitudes.

Más tarde, insistieron sobre lo mismo, pero las muchas vicisitudes por las cuales el país y la península pasaban, ahogaron tales anhelos y quedó Castro Urdiales por villa de la provincia de Santander, geográfica y civilmente, pero siempre con un rescoldo de alma baska.

En los actuales momentos de renacimiento basko, y desaparecidas las azarosas luchas y contratiempos de otras épocas, estamos persuadidos que la incorporación de Castro Urdiales a Bizcaya se realizará esta vez constituyendo un acontecimiento fraterno que mucho celebraríamos.



## Centenario de Navarro Villoslada

### "Amaya o los baskos en el siglo VIII"

Señor José R. de Uriarte, Director de La Baskonia.  
Presente.

Muy señor mío: En Octubre próximo se cumplirá el primer centenario del nacimiento de Francisco Navarro Villoslada.

Hombre cuyos méritos no son suficientemente conocidos entre los baskos, mucho menos entre los residentes aquí, es sin embargo el autor de AMAYA, uno de los euskaros más acreedores a la veneración y al recuerdo.

Permítame, pues, señor Director, que acuda a su generosa hospitalidad para llamar, desde las páginas de La Baskonia, la atención de nuestros connaturales hacia la fecha que se aproxima.

Don Francisco Navarro Villoslada fué un literato ilustre, con erudición de estudioso y alma de poeta.

Fué periodista cuya pluma, al tejer sus artículos con un estilo culto y ameno, iba matizándolos con perfiles de refinada sátira.

En Madrid, donde fundó y dirigió varios periódicos y revistas, en una época asaz turbulenta, los escritos de Navarro Villoslada eran esperados con interés, y con avidez leídos, porque constituían el más culto pero también el más satírico comentario del día.

Fué Diputado a Cortes, y sus observaciones en el Congreso confirmaron o modificaron el giro de muchos debates.

A veces, una sola palabra de Navarro Villoslada, caída oportunamente en el mayor entusiasmo de un discurso, labró el fracaso de grandes oradores del parlamento español.

Del oportunismo parlamentario de Navarro Villoslada se cuentan, aun hoy día, muchísimas anécdotas que revelan el poder que tuvo la mordacidad de su sátira.

Escribió novelas históricas, entre las que descuellan "Doña Blanca de Navarra", "Quince días de reinado", "Doña Urraca de Castilla", "La historia de muchos Pepes" y, sobre todas, "Amaya".

Esta última constituyó por sí sola el timbre más glorioso y meritorio de su autor. Ella sola le hace acreedor al cariño, más aún, a la veneración de todos los baskos.

"Amaya o los baskos en el siglo VIII" es el poema nacional de los baskos, como el "Telémaco" lo es de los franceses, "La Ilíada" de los griegos, "La Eneida" de los romanos, etc., con la particularidad de que si la mayor parte de los poemas están basados en el mito y tejidos con fibras de quimera, "Amaya" desarrolla un asunto histórico adornado de leyendas y tradiciones de nuestro país. Leer "Amaya" es leer la genealogía del pueblo euskaro.

Los amores de "Amaya", dulce reina de los baskos, con García Jiménez, caudillo de Abárzuza y las Ameskoas, son la flor delicada que perfuma y suaviza las páginas históricas de esta novela.

Sin embargo, "Amaya" no es lo suficientemente conocida. En España se han hecho varias ediciones que fueron agotadas rápidamente porque eran poco numerosas. La más importante fué la que editó, hace unos siete años, la empresa de "La Novela de Ahora". Esta edición ilustrada, por sus condiciones populares, fué la que más contribuyó a propagar la obra de Navarro Villoslada. Entonces fué cuando se dió verdaderamente a conocer en toda España, y tanto interesó su lectura, que la empresa hizo otra edición fuera de turno (1).

Pero, en general, las ediciones no se han hecho con la regularidad que exige la importancia trascendental de la obra. Y, como el que conseguía un ejemplar lo guardaba en su biblioteca, la novela era difícil de encontrar.

De aquí que sean relativamente muy pocos los baskos que han leído "Amaya". En América, sobre todo, son tan contados que casi puede decirse que la obra es desconocida.

Ni aun en la Biblioteca de "Laurak-Bat" existía esta obra. Al ser yo honrado con el cargo de Director de dicha Biblioteca, hace más de dos años, la hice adquirir y la emplacé en vitrina preferente y visible, y además di noticia de su existencia a muchos socios, recomendando su lectura.

(1) "La Novela de Ahora" publica semanalmente una novela editada con lujo, que se vende hasta en el pueblo más escondido de España, al ínfimo precio de treinta céntimos el tomo. Las obras, pues, que edita esta empresa son las más difundidas.



He sufrido la triste decepción de que en dos años no haya solicitado la obra más que un socio.

Y es bien lamentable este desvío, porque si "Amaya" fuera leída por los baskos, la causa de Euzkal Erría no había de tropezar ni con indiferencias ni con convencionalismos entre sus hijos.

Creo que si, propagando esta obra en el hogar y en la escuela, facilitáramos a la niñez, como exquisito recreo espiritual, la lectura de "Amaya", la generación venidera sería, dentro de veinte años, neta y exclusivamente baska.

Tal fe tengo en la influencia trascendental de esta novela.

El desconocimiento que existe respecto a Navarro Villoslada y a su obra maestra, toca quizá ahora a su fin.

La Diputación de Nabarra (2) ha organizado unos juegos florales que se realizarán en Octubre próximo. Al efecto, ha convocado a todos los baskos a un torneo literario, cuyo programa publicó recientemente **La Baskonia**.

Además, está erigiendo en Pamplona un monumento a la memoria del autor de "Amaya", y toda la prensa baska, especialmente la nabarra, se dispone a dedicar ediciones especiales al ilustre escritor.

Hay que tener confianza en que la obra "Amaya", de la que es posible se haga ahora alguna nueva edición, se popularizará en el pueblo euskaldún.

¡Dios lo quiera!

Persuadido de que los baskos residentes en este país debemos también conmemorar este centenario, como una fecha gloriosa para la patria euskara, y

(2) Navarro Villoslada nació en la ciudad de Biana (Nabarra), celebre por haber constituido el principado de los herederos a la corona de Nabarra, y cuyo nombre quedó inmortalizado en la historia universal desde que lo usaron los malogrados príncipes Don Carlos y Doña Blanca de Nabarra.

debemos contribuir a la propagación de la obra de Navarro Villoslada, me he permitido—ya que la iniciativa no partió de más elevada persona—presentar a la H. Comisión Directiva de "Laurak Bat" una moción proponiéndole adopte las siguientes resoluciones:

a) Dirigir a la Diputación de Nabarra un mensaje de adhesión al homenaje. b) Señalar tema y premio para el concurso literario. c) Contribuir a la subscripción pro monumento a Villoslada. d) Colocar una placa de bronce, conmemorativa del ilustre escritor, en la casa social. e) Celebrar el centenario con una velada literario-musical, cuyo principal número sea una disertación acerca de la obra literaria de Navarro Villoslada y de su influencia en la educación del pueblo basko.

Yo confío en la buena disposición que para esta clase de iniciativas han demostrado todos los miembros que componen la actual Comisión Directiva, especialmente su presidente señor Echenagucía, que tantas pruebas tiene dadas de su entusiasmo por el fomento del espíritu basko. Esta buena disposición es una garantía de que "Laurak Bat" ha de contribuir, con estos u otros acuerdos que estime más convenientes, al homenaje que merece el gran escritor euskaro.

Y para que este homenaje no se limite solamente al círculo social, sino que repercuta en toda la colectividad baska, sería muy eficaz la cooperación valiosa de **La Baskonia**.

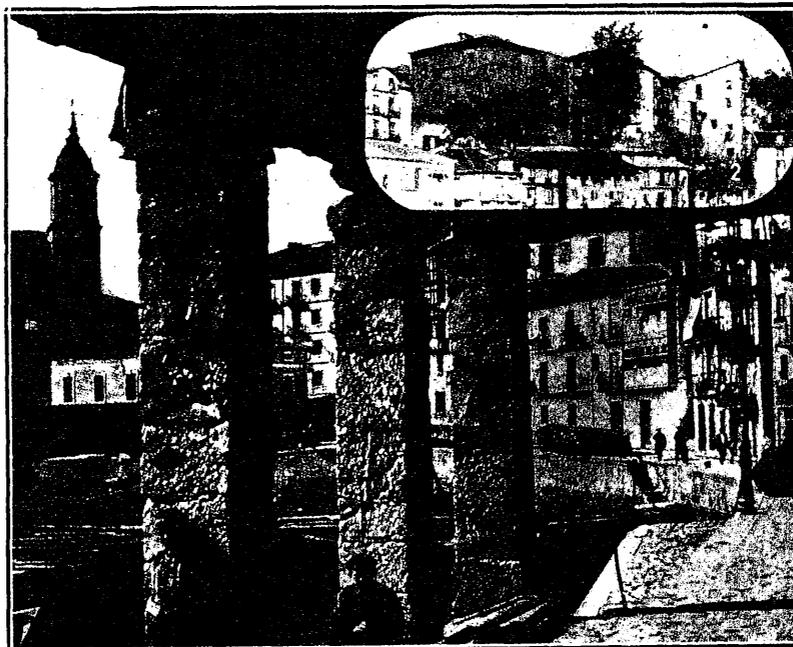
Nadie más llamado que Vd., señor Director, que con su meritoria labor literaria tanto contribuye, desde hace años, a mantener en esta nueva patria el espíritu de la dulce Euzkal Erría, para propagar la obra baskófila de Navarro Villoslada y para prestigiar, por medio de su revista, un homenaje de los baskos residentes en América al autor de "Amaya".

## ALBÓNIGA (Bermeo)

Del 7 al 10 del actual, en la industriosa e histórica villa de Bermeo, suelen celebrarse con esplendor las tradicionales fiestas en honor de la Virgen de Albóniga. Durante esos días la única preoocupación del vecindario es la de divertirse, dando rienda suelta al buen humor y alegría.

Albóniga, encuéntrase en una gran elevación, desde donde se domina un panorama estupendo. En la campa frente de la ermita y bajo frondosos árboles suelen celebrarse las famosas romerías.

El grabado reproduce en la parte superior izquierda la casa nativa del gran poeta Ercilla y el resto una vista parcial del puerto a cuya izquierda se vé la iglesia juradera de Santa Eufemia.





La dedicación especial de un número de *La Baskonia* a Navarro Villoslada y a su obra contribuiría mucho a difundir el conocimiento que todo basko debe tener de nuestra literatura y de nuestras tradiciones.

Cuanto se haga en pro de la divulgación de las obras de Navarro Villoslada merecerá bien de la patria, sobre todo ahora que la venerable Euskal Erria parece despertar de su sueño y llamar amorosamente a sus hijos a sagradas reivindicaciones.

¡Qué basko no trabajará porque esa anciana madre sea bien conocida para que sea bien amada y mejor defendida!

Saluda a Vd., señor Director, atentamente S. S.

**Enrique Hernández Agustino.**

Buenos Aires, Septiembre 1918.

*N. de la R.*

Muy plausible la iniciativa del señor Hernández Agustino, y muy justificado su lamento por la indiferencia de nuestros paisanos, salvo excepciones, por las obras baskongadas, en cuyas páginas han vertido sus autores afectos y conocimientos adquiridos tras largos y profundos estudios.

"*LA BASKONIA*", publicó el 10 de Agosto de 1897, la biografía y retrato del insigne escritor, don Francisco Navarro Villoslada, y en distintas ocasiones se ha ocupado también de su notable obra *Amaya*. Y ahora, con motivo del justo homenaje que va a rendirse al ilustre nabarro, esta revista acepta con el mayor agrado la insinuación de que asocie sus columnas a la mayor difusión de la obra referida, que deberían leerla cuantos aman a la noble raza euskara.



## Una excursión a Aranzazu

Cada vez que he tenido el placer de volver a Euzkadi, uno de mis primeros actos ha sido el de visitar el Santuario de Aranzazu, en Gipúzkoa. Mis padres me educaron, inculcándome ideas religiosas y, nada más natural, que ascender a las fragosidades del monte Aloña, a rendir un tributo piadoso por haber tenido la dicha de pisar de nuevo el bendito suelo de mi patria.

¡Y a fe, que aquel lugar de Aranzazu es hermoso por lo accidentado y retirado! Ningún sitio más apropiado para divagar un poco y olvidar de que se vive entre las miserias humanas, para el hombre que necesitando descanso, desee disfrutar de paz y tranquilidad una temporada.

Aranzazu parece como que se encuentra en alguna de las extremidades del planeta; allá, entre cerros y barrancos, ocurresele al visitante que no hay salida para parte alguna, que allí se acabó el mundo. Y, sin embargo, ¡qué paisajes tan deliciosos existen! ¡Y cómo se observan en aquellas soledades las grandezas de la Naturaleza!

Subid a la cumbre del monte Aloña, en cuyas escabrosidades hállase el Santuario de la Virgen y observaréis, con un espléndido día de sol, el panorama más interesante que se puede apetecer. Véanse los pueblos de casas limpias y blanquísimas de casi toda Gipúzkoa, los case-ríos diseminados por los cerros y valles con sus verdes tierras de sembradío y sus rebaños de ganados, y la monstruosa red de montañas cu-

biertas de vegetación y arboledas. Allá a lo lejos, una franja azul, que parece incrustada en el firmamento, diseminándose por toda ella unas cosas blancas que sobresalen ante nuestros ojos. Es el mar Cantábrico, en el que pululan los botes pescadores con sus niveas velas desplegadas. A un lado el majestuoso Aitzgorri, uno de los cerros más elevados de Euzkadi, teniendo a sus pies el antiguo camino de Francia, por el que en tiempos remotos circularon grandes peregrinaciones de galos y baskos, que iban a ofrendar al Santo Apóstol Santiago, hasta Galicia. Allá, al otro lado, en aquella hondonada, como mirando hacia el Santuario de Aranzazu, en demanda de protección a la Virgen, ved el noble y precioso pueblo de Oñate con sus antiguas casas solariegas, con su grandioso templo parroquial, con su famosa Universidad y con sus calles y plazas limpias y arregladas. ¡Todo es grandioso, todo parece que alaba a Dios en aquellas soledades! Allí se está libre de tisis y neurastenias, y caminando por los frondosos bosques, subiendo y bajando peñascos y atravesando barrancos, y bebiendo la cristalina agua de los arroyuelos, que circulan por doquier, tomando la leche pura de cabras u ovejas, que con gusto os ofrecerán los pastores, o sentándoos al mediodía a la mesa de alguno de aquellos hospitalarios aldeanos, que placenteramente os harán partícipes de la buena sopa y del suculento cocido, ya veréis cómo os olvidáis de las penas y fatigas de esta vida de miserias y dobleces, y arrojáis, lejos de vosotros, las enfermedades, que tantos estragos causan en las ciudades.

Llegamos a Oñate en un coche tirado por cuatro caballos y atravesando sus principales calles tomamos el camino de Aranzazu. Es un camino real espléndido, bien cuidado, como todos los del País Basko, pero especialmente los de Gipúzkoa. Vamos en sentido ascendente, subiendo la prolongada cuesta que faldea el monte Aloña. Las caballerías no pueden más, y para facilitarles la penosa subida, los pasajeros lanzamos pie a tierra y emprendemos la caminata por un atajo, llegando al punto culminante de la carretera, sudados y jadeantes, antes que el carruaje, que lentamente se va acercando al punto en que nos hallamos.

—¡A ver la garrafa!—grita alguien.

Son las doce del día y a manera de aperitivo ingerimos un poco de cognac y agua.

—Ea, muchachos, al coche,—grita otro, e inmediatamente nos internamos todos en el carruaje, que las caballerías habían descansado y el camino hasta el Santuario carece ya de cuestas.

Vamos examinando la peligrosa barranca, que cortada por un riachuelo se forma a nuestra derecha, y al levantar la vista hacia la cumbre del Aloña vemos un letrero grabado en una peña que dice "Salve". Nos descubrimos y rezamos esa dulce oración, la predilecta de



los baskos, según el decir del P. Lhande. Inmediatamente aparece una capilla, después otra y después otra, hasta completar el número de quince. Representan los quince misterios del Rosario, y todas ellas están levantadas por la munificencia de los devotos de la Virgen, familias gipuzkoanas y bizkainas. Hay algunas muy artísticas y de elevado coste.

Hasta que el viajero esté muy cerca no se ven los edificios de Aranzazu. Al salvar una vuelta de la carretera aparece en primer lugar el convento y después parte del templo, y al ver los citados edificios fabricados en aquella cuesta peñascosa, que casi recta baja a la barranca, tal milagro de cimentación llama poderosamente la atención del viajero. Frente al convento hay un edificio de grandes dimensiones; es el Colegio Seráfico, dedicado a plantel de vocaciones eclesiásticas, que alberga más de ochenta alumnos, y un poco más adelante un edificio de dos pisos dedicado a hospedería. Es una casa con buena ventilación, mucha luz y cómodas alcobas para más de cien personas. En la planta baja están las cocinas y amplios comedores. Hay luz eléctrica generada por fuerza hidráulica, formada por un pequeño salto de agua que se halla abajo, un poco más hacia Oñate. También hay teléfono y telégrafo y servicio diario de correos, en conexión con la oficina postal de Oñate.

El servicio culinario nada deja que desear, se come admirablemente y hay reserva de bue-

nos vinos. En una palabra, existen en aquella soledad las comodidades que se exigen en los mejores hoteles de las grandes ciudades.

Los edificios, incluso el templo, son de arquitectura sencillísima. No hallaréis nada de gran arte, pues son construcciones modernas, a pesar de la antigüedad del Santuario. El año de 1551 un incendio destruyó el convento, salvándose milagrosamente el templo. Pero el año 1622 otro incendio redujo a cenizas convento e iglesia, respetando la capilla, donde se veneraba la santa imagen. Fueron reedificados nuevamente templo y convento, y el año de 1834, por calumnias levantadas contra los venerables varones que habitaban la Santa Casa de Aranzazu, debido a los odios políticos que en aquel entonces reinaban, el general cristiano Rodil, guiado por sus instintos demagógicos, ordenó prender fuego a los edificios de Aranzazu, reduciéndolos a cenizas.

La comunidad fué arrestada, pero pudo salvarse la imagen, porque los monjes al retirarse la llevaron con ellos al hospicio de Bidaurreta de Oñate. Volvió otra vez la Santa Imagen al Santuario el año de 1846, de cuya época datan los edificios actuales.

Después de oír misa, aquella mañana pasamos a la sacristía. Un religioso bizkaino muy amable, nativo de Mungia, cuyo nombre se me



ROMERÍA EN OROZKO. — (Caricatura a la acuarela por José Arrúe)



ha olvidado, nos enseñó las riquezas existentes en ornamentos y vasos sagrados, y nos fué explicando la procedencia de las mismas y qué personajes las habían regalado, dándonos, además, cuantos detalles inquirimos.

Pasamos al camarín de la Virgen, y vimos bien de cerca la milagrosa imagen. Es esta de pequeñas dimensiones, su estatura será como de medio metro, cara trigüeña y de mirada dulce y cariñosa, sostiene una esfera en la mano derecha y el Niño Jesús en la izquierda. Hállase erguida sobre un espino, del que pende un cencerro, que, sin duda, el pastor Balzátegui, que la descubrió, le puзо para llamar a sus compañeros devotos.

Al bajar del camarín nos encontramos con el simpático P. José de Arrúe, organista del convento, notable músico y excelente baskófilo y predicador en euzkera, quien se prestó afectuosamente a servir de "cicerone" para enseñarnos el interior del convento. Vimos algunas celdas, el refectorio, la biblioteca, la cocina, la panadería, la carpintería, la herrería, etc., y atravesamos el túnel que del convento conduce al Colegio Seráfico. En este edificio reinaba el orden más admirable. Diónos explicaciones del origen del Colegio, las asignaturas que se cursaban, etc., y nos enseñó el departamento de clases, el salón de actos con su teatro, la capilla, el frontón anexo al colegio y otras cosas más, por todo lo que nos demostró que, tanto como a la salud espiritual, se atendía en aquella pacífica mansión, a la salud corporal.

—Los muchachos,—nos dijo el P. Arrúe,—durante las horas de recreo tienen en qué ejercitar sus fuerzas físicas para su buen desarrollo, y cuando se cansan de los juegos de la casa, corren por esos cerros, que es una bendición de Dios.

Mucho agradecemos al P. Arrúe sus finas atenciones, y a la salida del convento nos fué presentado el Provincial de Cantabria en aquella época, Rdo. P. Fray Elías Martínez de Lezea, un buen mozo alabés, bien presentado y muy campechano, con mirada de inteligencia y talento. En la fecha a que me refiero (1912) el P. Elías, por sus iniciativas, fué quien hizo progresar tanto a Aranzazu.

—Miren Vds., si esto es precioso,—nos decía con entusiasmo,—en esa barranca se pueden hacer cosas muy lindas, como jardines y caminos y otros adornos, y construyendo un puente que uniera las dos faldas de ese desfiladero, y en la cima del otro lado un hotel con todos los adelantos modernos, esto sería un lugar ideal para el verano.

¡Ojalá el P. Martínez de Lezea haya logrado ejecutar todos o algunos de los proyectos que tenía concebidos para el hermosteamiento del lugar, donde se venera a la Sma. Virgen de Aranzazu, hoy Patrona de Gipúzkoa, por reciente decreto de la Santa Sede, dada a instancias de la Honorable Diputación Provincial gipuzkoana!

Quiera Dios que pronto vuelva a visitar el Santuario de Aranzazu, en compañía de mi familia, y que mis hijos, puestos a su amparo, aprendan a honrar su raza de baskos, siendo excelentes cristianos y buenos patriotas.

Fernando de Zabala y Errekalde.

Méjico, 1918.

— ■ ○ ■ —

## PROBLEMAS ECONÓMICOS

### El nuevo Ministro de Hacienda

Es menester una conversión en los procedimientos financieros, una radical iniciación a un planteamiento de nuevas normas con bases racionales y eficaces, para encauzar a esta República en el camino esplendoroso de un providencial destino.

Consolidar la deuda nacional flotante; crear una poderosa organización que imprima con vigor la explotación y el contralor de los combustibles nacionales, tendiendo a una emancipación gradual y prudente en todo su conjunto. ¿Cuántos años lleva lo del kerosene, y qué solución se le ha encontrado? Ninguna.

Sigue a ésta, en orden e importancia e inmediata, la Defensa Agrícola.

Pero entiéndase que no es la actual Defensa parasitaria y anodina, cuya misión providencial parece no ser otra que el fomento y sostén de un organismo apto solamente para el cultivo y multiplicación de esas langostas que no vuelan, acridia del presupuesto e inactiva.

Viene después, y esto de urgencia, la "Marina Auxiliar Mercante", cuya constitución y fundación a un propósito fijo y ordenado comience por lo indispensable y más necesario al cumplimiento de lo anterior para marchar en armonía.

La actualidad no es aparente para llenar de inmediato el programa de adquisiciones; pero hay una evolución realizable y auspiciosa, que nos conduciría con facilidad al logro y cumplimiento de un vasto y ordenado mecanismo que, evitando estas complicidades o pactos internacionales, tan inconvenientes, nos lleven a la solución más eficaz para defender de la mejor manera a todas las fuentes de producción, en la actualidad desamparadas y girando en lo incierto e imprevisto.

"El Tesoro Nacional".—La creación de este "tesoro" tan desacertadamente postergado, que sólo puede ser ello por la causa de no haberse debidamente "interpretado" o "comprendido", es la base fundamental para que, sin demora y sobre el tambor, se dé comienzo

a la reorganización más poderosa de todos estos elementos anarquizados y dispersos.

Su concepción en todo original, y reposando sobre cimientos inencomovibles, a que edifique con acierto "un sencillito mecanismo de cremallera", fué, es y será digno motivo de estudio para todos los hombres que dedican sus mejores aficiones a lo que ha dado en llamarse "áridas" y que no obstante son y constituyen un alimento de solaz y del más ameno entretenimiento.

Dominar a la moneda; ejercer el contralor más prudente de los cambios.

Rescatar la deuda nacional externa y convertirla en interna.

Eliminar el capital extranjero en las finanzas del Estado, con supresión de todos los intermediarios, es, sino la principal, una de las funciones esenciales de esta organización por mí estudiada y ofrecida. Es por lo que dije en una de sus cláusulas de fundación:

"Hacer al Poder Ejecutivo todos aquellos empréstitos por ley como único y exclusivo prestamista del Estado".

No es menos importante la finalidad derivativa de ese conjunto de potencias a crear, con elementos movilizados por este organismo poderoso, a cuya expansión y vitalidad han de concurrir poderosísimas fuerzas hoy improductivas e inertes, y que, como en las hidráulicas, una vez encauzadas y bien dirigidas, se convierten en admirables emporios de riqueza.

¡Cuán magnas lo serán estas que en mis exposiciones iniciales aseguré al Excmo. Sr. Presidente, que antes de 10 años o quizá de terminar su período de gobierno, llegaría el Tesoro a tener un encaje superior a 4.000 millones de pesos oro, 4 veces más que el actual del Banco de Francia!

Tales son los problemas económico-financieros que han de constituir la iniciación del futuro Ministro de Hacienda.

¿Quién lo será?

He ahí la incógnita.

Aldunci es, y no le llaman Robusto, buen guión. De cabeza majestuosa, redondeada y el pelo ensortijado, a no haberlo perdido con el blanqueo prematuro de los años.

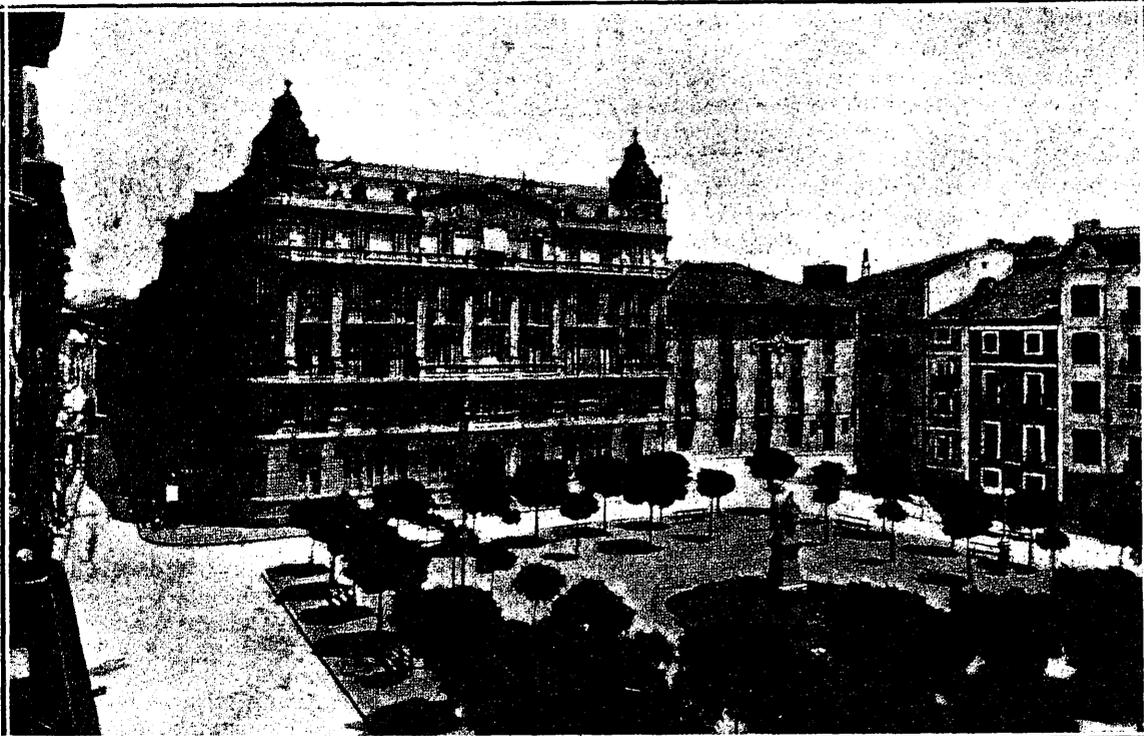
Si no su valentía, la tradición podrá con él y con su espíritu timorato.

Yo voy, como Colón, buscando convencidos, que hagan de una mujer la figura más inmortal de su siglo.

A Galileo le sacaron los ojos porque adivinó el movimiento de rotación de la Tierra y afirmó que se movía.

Muchos años hace que predije, y así aconteció, un fenómeno internacional, hoy cosa cierta.

Y así como Mareoni pudo utilizar tan provechosamente las hondas del espacio que Herz descubriera, he concebido por igual un nuevo mundo económico, tan ritmado y armónico en su funcionamiento, que me trae por espejismo el mecanismo con que aprendimos en las aulas



PAMPLONA. — Plaza San Francisco y el nuevo edificio de la sociedad "La Agrícola"

los movimientos de rotación y traslación, y cada uno dentro de su propia órbita, de todo el sistema planetario en el mundo celeste.

Nada he pedido. Me he limitado a ofrecer al pueblo argentino los frutos de mi ingenio, y si lo hice por intermedio del Poder Ejecutivo, fué porque creí sinceramente que ese era el camino más derecho y más corto, bien que me haya resultado el más torcido.

Pienso, no obstante, siempre lo mismo.

Con que se me confiera la ciudadanía honoraria y se me reserven mis derechos de "iniciativa", me comprometo a plantear e ir ordenando, una por una y en el orden gradual y metódico, todas estas premisas, con otras que las sucederán y que por muy prácticas no dejan de ser por ello imaginativas.

Los tiempos porque corremos las imponen. Los que le sucederán arrastrarán con todo.

¡La humanidad de las naciones va dejando de ser "conmiserativa"!

**Ulpiano Castet y Lejárcegui.**

Mar del Plata, Julio 17 de 1918.

NOTA.—Escrito este artículo el día 17, coincidió con el de la renuncia del ministro Salaberry.

## BASKOS VALEROSOS

**Juan Fermín Leguía**

Nació en el caserío "Urrola", de la villa de Bera, el 5 de Febrero de 1787.

Al comenzar la guerra de la Independencia se alistó como voluntario en la guerrilla de Espoz y Mina, el cual lo ascendió a sargento primero y siéndolo realizó el 11 de Marzo de 1813 una de las increíbles hazañas de aquella época, que afortunadamente conocemos detalladamente por haberla escrito su autor, por cierto con rara modestia, en el siguiente parte que a los dos días envió a su jefe:

"Mi general: Hay cosas que parecen imposibles a primera vista si se gradúan los medios y las circunstancias del que las ejecuta. Fuera temeridad pretender apoderarse de una plaza fuerte guarnecida y fortificada, con sólo quince hombres, aun guiados del entusiasmo y conducidos con valor. Había yo meditado apoderarme del Castillo de Fuenterrabía y mis deseos debían cumplirse.

Me hallaba en Bera, de cuya villa salí la tarde del 11 del corriente, con quince soldados que debían obrar conmigo, los únicos que hacían toda mi partida.

Me proveía de cuerdas y clavos para el efecto. A las once de la noche me hallaba pegado a las murallas del Castillo; traté de amarrar las cuerdas y no sin mucho trabajo puse los clavos que debían servirme de escalones y con

un solo soldado que por entonces juzgué suficiente para el primer golpe, escalé la muralla e introducido me arrojé improvisadamente sobre el centinela, que quedó en mi poder; a una seña mía me reforzaron algunos de mis compañeros, con los que sorprendí la guardia que silenciosa estaba en una de las casamatas, y dueño de las llaves de las puertas del Castillo, las abrí para que por ellas entrasen mis soldados.

Consecutivamente hice prisioneros ocho artilleros que se hallaban en el Castillo, pues los demás dormían en la ciudad; y tratando de inutilizar las piezas de cañón que en él había, enlavé dos de a 24 y uno de a 18; eché a la mar 1.500 balas del primer calibre y 2.000 de violentos; saqué afuera para traer conmigo 100 balas de esta clase, nueve fusiles, dos pistolas, cuatro sables, 80 varas de cuerda-mecha, dos quintales y medio de pólvora y la bandera tremolante; me retiraba después de haber dado fuego al castillo, a cuyos fuegos, puesta en alarma la guardia de la ciudad, salió en mi seguimiento, pero despavorida y llena de aquella confusión hija de una novedad inesperada. Me siguieron, pero en vano, porque tuve la satisfacción de rechazarlos y de salvar todos los objetos indicados sin haber tenido la menor pérdida de mi parte.

Tendré el gusto de presentar a V. S. mi general, además de los prisioneros y efectos relacionados, las llaves del castillo de Fuenterrabía, fruto del valor de mis soldados y del amor y respeto que profesan a vuestra persona. Dios guarde a V. S. muchos años.—Bera, 30 Marzo 1813.—El sargento primero, **Fermín de Leguía**".

## MONTES Y VALLES

**Robles bravos y robles trasmochos**

A la hora de la siesta he ido a Urkaín; Urkaín se halla situado en el término municipal de Urnieta. Existe allí en sus tierras un bosque de robles bravos y un bosque de robles trasmochos. Desde que vine a esta casa, por lo que oí hablar de esos bosques, entré en ganas de visitarlos; se me dijo que había varios ejemplares que alcanzaban un diámetro algo regular para el tiempo que llevan aún de vida; también se me apuntó que entre los robles bravos se contaban sobre una docena de pinos teas.

El camino desde Aguirre a Urkaín se recorre en pocos minutos; se baja a la carretera, se sigue ésta hasta poco antes del kilómetro 14 y torciendo después hacia la derecha se sube un altonazo, desde el cual se divisa el bosque. Ya en éste, ¿no parece que nos falta aire, que el aire que allí se respira no es tan puro y trasparente como el que acabamos de dejar en



campo abierto, Los árboles elevan sus copas a quince o veinte metros del suelo; sus ramas, en lo alto, se entrelazan, no dejando que los rayos del sol lleguen a la tierra sino en sitios muy raros de vegetación. El arroyo que pasa por su fondo es quizás por esto más sombrío, más hondo y fangoso; unas enmarañadas ramas de zarzas y mimbres y alguno que otro avellano silvestre llenan aún más de sombras los sitios en que el arroyo forma remanso.

Hemos recorrido en toda su extensión el bosque de robles bravos. ¿Cuántos pies podrán contarse en él? Un bosque así supone continuo esfuerzo y cuidado en su dueño. El que ahora he recorrido tendrá unos sesenta años de vida, y hay que ver lo que desde su nacimiento a su situación actual ha podido preocupar a sus dueños. Es, por una parte, la tempestad que echa abajo aquellos árboles que están menos defendidos de los vientos huracanados; es hoy el rayo, mañana la enfermedad que seca, sin remedio, de manera ya fatal, lo mismo un roble que veinte, que ciento o mil.

Sobre esto de la enfermedad que padecen hoy algunos robles, he podido observar una circunstancia que, valga lo que valga, desearía tomar en cuenta nuestras autoridades provinciales. El caso ha sido subiendo del bosque de robles bravos al bosque de robles trasmochos. De éstos, casi todos los que han sufrido una poda fuerte, se encuentran hoy secos o medios secos. ¿Que la enfermedad viene después a rematar la obra y a descubrir que también los no muy castigados por una poda fuerte se encuentran hoy secos o medio puede traducirse en una sospecha, y es: ¿qué sucede cuando en el cuerpo humano se declara una enfermedad que es circunstancial, limitada a un solo hombre? ¿No ocurre, como con muchas pestes, que lo que en un principio se dió en un individuo más tarde, tomando carácter infeccioso, salta a otro individuo y de éste a otros, constituyendo esas plagas que de cuando en cuando siegan millares de vidas humanas?

Por lo que pudiera influir en la conservación de los robles en la tierra hasta llegar a su natural desarrollo, no estaría de más que se tomaran algunas medidas en evitación de aquel mal. Y lo mismo para el castaño que para el roble. Aquí, allí—todo el que ha andado un poco por los montes de la provincia ha podido observarlo—los castaños y robles sufren una verdadera mutilación de todas sus ramas. Robles hay por esos campos que figuran, vistos desde el tren, clavos de madera hincados en la tierra, pues así han sido trasmochados, pelados y cortados a metro y medio o dos metros del suelo. ¿Cómo pueden resistir tanta herida sino secándose?

Hace dos días, en la estación de Andoain hablaba yo con un carbonero y abastecedor de leña.

—¿Qué tal están esos bosques?—le pregunté yo viéndole muy afanado en colocar sobre el andén de mercancías de la línea de Pamplona,

como una treintena o más de sacos de carbón vegetal.

—Regular—me contestó él.—Como antes al castaño, ahora le ha entrado la enfermedad al roble, y no sabemos lo que vamos a ver. Por suerte, todavía hay en Navarra mucha leña.

—¿Y aquí no?—le argüí extrañado.

—Sí que la hay, pero nos es más difícil adquirirla, aparte de esa enfermedad de que hablo. En Gipúzkoa, fuera de algo en Zegama, Zeraín, Oñate y alguno más, no hay montes comunales. En Navarra, en cambio, esto se encuentra más extendido, si bien la cosa se lleva con mucho rigor para evitar cortas caprichosas.

—Algo he oído que hace también Alaba para conservar sus montes—le interrumpí yo.

—En Navarra—continúa él—los celadores de montes intervienen previamente en la corta de aquella clase de árboles. Se entra en un bosque, y el empleado foral va señalando con un sello de la Diputación los árboles que se han de tirar en la corta. ¿Y cuidado después que se derriben otros o más árboles que los señalados!

Claro que todo esto podría interpretarse como una coacción de la Diputación sobre la libertad de los propietarios de árboles para leña o madera; pero ¿no es la riqueza de una provincia, en cierto modo, de todos los que viven en ella? A buen seguro que si mañana los propietarios de una fábrica, de una casa o manzana de casas, de una finca rústica con todas sus productos y anejos, quisieran darles fuego, los demás, los no propietarios, se opondrían a esa destrucción. Perderían los dueños, pero perderían los no dueños, ya no tanto por la distribución que pudiera tener la riqueza que de ello se derivase, sino porque tardarían años en reponerse las cosas a su estado anterior. Entre los hombres, aun en las cuestiones más íntimas, más particulares, existe una solidaridad de conveniencias y de intereses imposibles de romper sin gran perjuicio para todos.

Mariano Salaberria.

Aguirre, (Andoain).



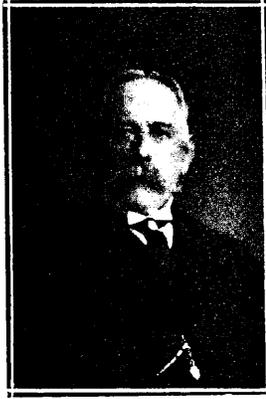
#### Homenaje a un educacionista—

En el cementerio local de Quilmes, bajo el patrocinio e iniciativa de la Asociación de Maestros de la Provincia de Buenos Aires, y con asistencia de numerosa concurrencia, tuvo lugar el día 31 de agosto último, la ceremonia de la colocación de una artística placa en el mausoleo en que descansan los restos del meritorio educacionista don Atanasio Lanz, director que fué de la escuela de Berazategui, durante un cuarto de siglo.

El concejal de la Municipalidad de Quilmes, señor

don Antonio Barrera, en sentidas frases hizo la apología del ejemplar maestro, señor Lanz.

El profesor señor don Jorge Selva, presidente de la Asociación de Maestros de la Provincia, en expresivo discurso, puso de manifiesto asimismo las excelsas virtudes que atesoraba el malogrado pedagogo.



El señor Lanz, era oriundo del país basko, nacido en el pintoresco pueblo de Ausin (Nabarra).

Con motivo de tan significativa demostración, la estimada familia del Sr. Lanz, que reside en Quilmes, ha visto exteriorizado el grato recuerdo que

el vecindario de la localidad conserva del malogrado maestro.

Pueblos que honran a sus beneméritos benefactores se honran a sí mismos.

#### Eclipse solar—

El día 3 de Diciembre del corriente año habrá un eclipse anular de sol, cuyo disco de sombra pasará por Buenos Aires.

Esta circunstancia rarísima, por abarcar la sombra una porción pequeña de la superficie terrestre, hace que el eclipse sea de mucha importancia para el progreso de la astro-física, y se preste a estudios científicos de gran valor para la investigación solar y de aquellos fenómenos magnéticos y eléctricos que emanan probablemente del sol.

#### “La batalla de Covadonga”—

“El Diario Español” ha dedicado su número del 8 del actual, a la conmemoración del duodécimo centenario de la batalla de Covadonga.

Aparecen estudios de conocidos escritores, entre ellos uno de nuestro distinguido amigo y colaborador doctor Daniel Lizarralde, quien refiriéndose al origen den nombre de Cantabria, se expresa así:

“Dice Zamácola (en su Historia de las Naciones Baskas): “Cantabria es probable que se llamase en su origen “Cantavriga”, que quiere decir región despoblada mandada por Canta o Ganta, general griego o romano, a cuyo cargo estaba el gobierno de aquella parte.

“Vria” quiere decir “agua permanente”, esto es, sitio donde hay agua para poblar, porque los antiguos españoles no construían sus casas sino donde no faltase jamás el agua, como cerca de las fuentes, a orillas de los ríos, etc., al contrario de “vriga” o “griba”, que significa despoblado, o más bien paraje donde no hay agua”.

Abramos un pequeño paréntesis para hacer algunas observaciones, más bien conjeturas etimológicas.

Según Zamácola, “vria” quiere decir “agua permanente”. Nosotros desconocemos este vocablo. Bien es verdad que la letra “v” ha sido suprimida de la ortografía euskara desde hace tiempo por los más eminentes euskarófilos.

Cambiando la “v” por la “u”, tendremos “uria”, que, en efecto, significa “agua llovediza”, lo cual, si no equivale a permanente, da la impresión de abundancia reincidente, quiere decir, renovada con frecuencia.

“Uria” significa también villa, ciudad, pueblo, y según Zamácola es la única acepción en que esta vez se usó más adelante.

De “vriga” o “briga” dice que significa despoblado, o más bien “paraje donde no hay agua”. Para dar tal significación a la palabra “vriga” o más bien “uriga”, tenemos que suponer que es una contracción de las voces “urik-gabe”, sin agua.

Sigue Zamácola: “Cuando en las fronteras de estas naciones se construía alguna fortaleza le daban el nombre de “Urbia”, que quiere decir “aguas dobles”, las que nacían en su recinto y las de un río inmediato. De “Urbia” debieron, sin duda, tomar la palabra “Urbis”, que significa ciudad.”

Y continúa su erudito estudio, con los “Duques de Cantabria” y la “Participación de los cántabros en la independencia de España”.

#### Sra. Catalina Etcheverry de Sangronis—

El 7 del actual falleció la señora Catalina Etcheverry de Sangronis, precisamente el mismo día que cumplía el cincuenta aniversario de su casamiento con el malogrado gernikés don Mariano Sangronis.

Era la finada una esposa y madre ejemplar, que tenía por el hogar un culto sagrado; bondadosa y afable, incapaz de albergar en su corazón el menor sentimiento bastardo.

Fué fundadora de la Sociedad Española de Socorros Mutuos y sus sentimientos humanitarios la inducían con frecuencia a aliviar las penas de no pocos desvalidos.

Sus excelentes hijos, nuestros estimados amigos Sangronis, que en estos momentos pasan por la terrible tribulación de haber perdido a su amantísima madre, la mimaron de cariños en vida, y rodeada de esos afectos pasó su ancianidad feliz en medio de su achaques, hasta que bruscamente vino a sorprenderla la muerte.

Después de una misa de cuerpo presente en el templo de la Concepción, en el que se congregó numerosa concurrencia, se efectuó la conducción de los restos a la última morada con un gran séquito, compuesto en su mayoría de personas conocidas de nuestra colectividad.

Las extensas vinculaciones de la familia Sangronis, ha hecho que sus deudos hayan visto exteriorizadas las simpatías que gozaba la finada señora, a juzgar por los muchísimos votos de condolencia que han recibido.

#### Jubilado—

Se ha acogido a los beneficios de la jubilación el señor Alejandro Etchenique, quien desempeñó diversos cargos en la aduana de esta capital, en los resguardos de Entre Ríos y San Nicolás, en la defensoría de menores, en la contribución territorial y en la subdirección del archivo general de los tribunales, cargo que desempeñaba últimamente, en carácter interino.

#### Fiesta Nabarra—

En conmemoración de las tradicionales fiestas de





Armañanzas (Nabarra) se reunió el último domingo en el vecino pueblo de Martínez, en casa del señor Teodoro García, un grupo de señores, señoras y señoritas, y entre ellos estaban los señores Teodoro García y señora, Franco Hermoso de Mendoza, Teófilo Fernández, Albino López y Angel Papa, y las señoritas Carmen Vuelta y Marcela García, etc.

Durante toda la noche la reunión fué muy alegre, se bailó mucho la jota nabarra y el baile se mantuvo hasta la madrugada.

#### Enlaces—

En Maipú, se ha efectuado el enlace de la señorita María Luisa Caracotche con el señor Pascual Valinoti.

—El 7 del actual se efectuó en Junín el enlace de la señorita Margarita Eguren con el señor Manuel Irastorza.

#### Pasajeros

Hemos tenido el agrado de saludar a nuestro estimado compatriota, don Eusebio Soto, apreciado vecino del Salto Oriental.

—Estos días se ha encontrado en la capital federal, el señor J. Luis Garramendy, actual gerente de la sucursal del Banco Francés en Bahía Blanca.

#### Necrología—

Han fallecido en esta ciudad: Elías Narciso Gardiábal, Emilia L. de Cucullu, Helena Ch. de Sabalain.

#### Rafaela Lizazo Echenagucía

A la flor de la edad, ha dejado de existir en esta ciudad, la señorita Rafaela Lizazo Echenagucía, sumiendo a su familia en el mayor desconsuelo.

## Los Baskos en el Uruguay

### ¡El millón!—

El Consejo de la Asistencia Pública, sorteará para fin de año una gran lotería extraordinaria cuyo premio mayor alcanza a la bonita suma de 400.000 pesos oro.

Dicha lotería constará de doce millares y se venderá el billete a razón de ochenta pesos.

El valor total de la emisión representará un millón de pesos.

### Don Martín Iribarne—

Trás breves días de enfermedad, ha dejado de existir este campechano basko-uruguayo, cuyo fallecimiento ha sido muy lamentado.

### En San Gregorio (departamento de San José)—

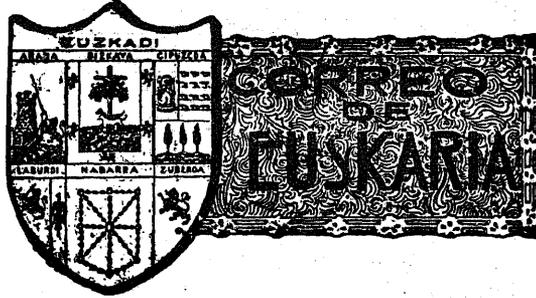
El niño Esteban Oteguay, sufrió un terrible accidente. En momentos que paseaba a caballo por el campo sufrió lesiones graves, falleciendo poco después.

### Nuevo frigorífico—

Se han ultimado las negociaciones que se tramitaban para transformar el antiguo saladero "Casas Blancas", sito en Paysandú en un frigorífico moderno, dotado de la maquinaria especial que requiere la índole de esos establecimientos.

El señor Etchebarne, propietario del viejo establecimiento saladeril entró en negociaciones con un sindicato de capitalistas argentinos y belgas ultimándose las gestiones que han causado intenso regocijo en Paysandú.

Un nuevo frigorífico en dicha zona contribuirá a un gran movimiento de capitales que redundará en el intenso beneficio de todo el litoral de la República.



## ALABA

### Las fiestas de la Virgen Blanca—

Como de costumbre, las fiestas que anualmente se celebran en Vitoria en los primeros días de Agosto, se han celebrado en medio de la mayor animación.

El primer día se inició recorriendo las calles las bandas de música, tocando diana.

Los trenes llegaban llenos de forasteros.

Se jugó un partido de pelota entre Chiquito de Azkoitia y Bojas contra Chortena y Echabe III. Ganaron los primeros.

Por la tarde tuvo lugar el reparto de premios a los niños de las escuelas.

El acto se verificó en el Salón del Prado y resultó algo deslucido por causa de la lluvia.

A las seis y media, en el Teatro Circo, se verificaron los actos de cultura anunciados.

Comenzó con una sinfonía por la banda municipal.

El teatro ofrecía soberbio aspecto.

Seguidamente, el alcalde, señor Elío, proclamó reina de la fiesta a la señorita María Teresa Ayala.

Le acompañó hasta el trono.

La banda tocó la Marcha del Profeta.

La reina de la fiesta vestía precioso traje de seda, blanco.

El secretario, señor Apraiz, leyó el acta, en la que se consignan los nombres de los poetas premiados.

El señor Aragón leyó después la poesía premiada con la flor natural.

Terminó el acto con un discurso del alcalde.

A continuación se verificó el homenaje a la vejez y a la maternidad.

El señor Fernández Dans pronunció un discurso sobre la virtud del aborro.

El señor Maluquer, delegado del Instituto de Previsión, pronunció otro discurso, en el que elogió al señor Dato.

Se repartieron a continuación los premios.

Uno de ellos fué para una anciana que tiene 108 años.

El señor Ortega Munilla leyó, finalmente, un precioso trabajo alusivo al acto.

A las once de la noche se verificó el primer baile en el Círculo Vitoriano.

Se quemó una colección de fuegos artificiales muy vistosa.

Las corridas de toros muy concurridas.

### Certamen de cultura—

El señor José de Posse y Villelga, redactor de "La Gaceta del Norte" de Bilbao, ha sido premiado en el Certamen de Cultura celebrado recientemente.



te en Vitoria, habiéndole otorgado el jurado el premio del tema II: "Higiene industrial", donado por el señor Marqués de Urkijo.

#### Fallecimiento—

Ha fallecido en Vitoria el señor Francisco Díaz Espada.

## GIPUZKOA

#### Reunión de navieros—

En San Sebastián ha tenido lugar una reunión de los representantes de las casas navieras de España, para fijar la cuota de cabotaje que habrán de presentar al Gobierno.

#### En Oyarzún—

Se han visto animadas las fiestas de San Esteban. A las diez, misa solemne, a la que asistió el Ayuntamiento en corporación.

Por la tarde se celebró un aurreku compuesto por jóvenes de la localidad; don Martín Zulaika hizo de aurreku y don Enrique Picabea de atzesku; ambos fueron muy aplaudidos.

Terminado el aurreku se les obsequió con un lunch en el Ayuntamiento a todos los dantzaris.

Amenizaron después la plaza pública los gaiteros y tamborileros. El desapacible tiempo reinante, acompañado de chubascos, deslució la fiesta del primer día.

Romanones estuvo contemplando el aurreku en la plaza.

El segundo día (domingo), después de misa mayor, tuvo lugar un partido de pelota por cuatro aficionados del pueblo.

Terminadas las vísperas, la notable comparsa de makil-dantzaris de Rentería hizo las delicias de la concurrencia con sus tan celebrados y típicos bailes del país.

El lunes, entre otros festejos, se celebró una carrera de ciclistas, para la que distinguidas señoritas oyarzuarras confeccionaron artísticas cintas.

#### Rentería—

El industrial de esta villa, señor Antía, ha hecho al Ayuntamiento proposiciones ventajosas para el aprovechamiento de las aguas que se pierden en el manantial de Lete.

—Esta villa contará pronto con una nueva industria.

Se trata de un nuevo sustituto de la gasolina, que bajo la marca "Ferry" se producirá en la antigua fábrica de Pekín.

#### Un gran organista basko—

Dice "El Pueblo Basko":

"Cuantos tengan alguna relación de amistad con el maestro Gabiola, el notable músico que fué director de nuestra Banda municipal, conocen, seguramente, a un discípulo suyo, un muchacho joven, casi un niño todavía, que ha de ser un brillante continuador de la espléndida tradición musical vinculada a los baskos que triunfan en Madrid. Miguel Echebeste, desde muy joven abandonó su pueblo natal de Lesaka para trasladarse a la Corte, donde ha cursado sus estudios de organista.

En los exámenes verificados últimamente en el Conservatorio, ha tenido el primer premio de órgano, concedido por unanimidad. Ha sido una calificación presidida por la más grata y simpática espontaneidad. El Tribunal felicitó individualmente al señor Echebeste, manifestándole todos sus miem-

bros la gran satisfacción que les producía la brillantez de los ejercicios realizados.

#### Paseo del monte Urgull—

Las autoridades donostiarras, que no vacilan cuando se trata de introducir una mejora edilicia que atraiga al forastero, no han reparado en gastos en la construcción del nuevo paseo del Monte Urgull, que se ve favorecido a todas horas con la presencia de numerosos forasteros y de donostiarras.

El más espléndido de los panoramas y la más fascinadora de las perspectivas se disfrutan desde su emplazamiento y el espíritu goza mucho con aquel soberbio horizonte de mar y de ambiente salúfero de las sales marinas.

Trabájase con ahínco estos días para poder inaugurar próximamente el tercero y penúltimo trozo, quizás el más dificultoso, pero también el que ha de compensar con creces los enormes sacrificios hechos porque tiene una explanada formando ángulo, a la entrada de la bahía, que ofrecerá una vista sin igual.

#### En Usurbil—

Con verdadero jolgorio se celebraron las fiestas locales, a las que prestaron su decidido concurso los jóvenes de la localidad, que han rivalizado en el afán de imprimir el mayor brillo a las fiestas.

#### En las escuelas baskas—

En las escuelas baskas "Andre Mariaren Ikastetxea" (San Sebastián) se celebró una interesante velada de acuerdo al programa publicado, cuyos números fueron todos muy aplaudidos.

#### Eibar—

Subió a Arrate una colonia escolar de niños que ha pasado allí un mes.

—Ha fallecido la señora Anselma Alberdi, esposa de don Teodoro Arrizabalaga.

—Ha contraído matrimonio la señorita Antonia Echeberria con el señor Lorenzo Guruzeta.

#### Mondragón—

El Consejo de Administración de la importante sociedad "Unión Cerrajera", de Mondragón, ha acordado, en junta celebrada el 20 del corriente, teniendo en cuenta las difíciles circunstancias presentes y deseando ayudar a los obreros de sus fábricas de Bergara y Mondragón, repartir entre los mismos la cantidad de ciento diez mil pesetas, que se distribuirán entre todas las quincenas, desde la del 1° de Agosto hasta la del 30 de Junio de 1919, en la siguiente forma:

Una gratificación de cuatro pesetas, en cada quincena, a cada obrero de más de 18 años que trabaje en las fábricas de la Sociedad.

Una gratificación de dos pesetas en cada quincena a todas las mujeres ocupadas en dichas fábricas, y

Una gratificación de dos pesetas, en cada quincena, a todos los jóvenes menores de 18 años que trabajen en las expresadas fábricas.

#### En Villabona—

Se ha celebrado con animación una carrera ciclista, entre Villabona y Andoain (ida y vuelta). El primero en llegar a la meta fué Julián Garaiburu.

#### Necrología—

Han fallecido en San Sebastián:

Francisco Urdangain y Alkorta, Josefa Ayarza y Gaztañondo, Zacarías Sagastume Aizpurua, Mi-



caela Aristizabal Arozamena, Josefa Ignacia Ancharte, Modesto Luis Merino Tamayo, Esteban Legorburu y Alberdi, Juan Merino Yagüe, Teresa Gozarzu y Adán, Juan Bautista Garmendia y Amondarain.

En Lasarte: don Julián Echenique y Goicoechea.

## BIZKAIA

### La festividad de San Ignacio—

Este año se ha celebrado en Bilbao la fiesta de San Ignacio, con más animación que en años anteriores.

Al anochecer de la víspera, la Banda municipal de música, otra particular y los chistularis, recorrieron las calles de la villa, ejecutando bonitas marchas, con lo que quedaron iniciados los festejos organizados para celebrar la festividad patronímica.

A la mañana siguiente, partiendo de la Plaza de los Santos Juanes, recorrió varias calles de la villa, ejecutando una bonita marcha, la Banda municipal, llevando los músicos tras de sí infinidad de pequeños vecinos de la invicta villa.

Poco después, los gigantes, cabezudos y el popular Gargantúa hicieron su aparición en las calles de la población, rodeados de la indispensable corte de chiquillos de ambos sexos, que les acompañó en su recorrido, recibiendo de cuando en cuando algún vejigazo de los cabezudos.

A las 10, los cornetas de forales dieron el toque reglamentario y acto seguido se constituyó la Diputación, que salió del Palacio Provincial, precedida por los atabaleros, sección de forales encabezada por su jefe y la oficialidad del cuerpo.

Presidió el gobernador, con el presidente de la Sota y vicepresidente señor Elguézabal.

Público numeroso se descubrió respetuosamente al paso de la corporación hacia la Basílica de Santiago; en la plazuela y en los alrededores había gran afluencia de fieles, que esperaban el momento de entrar en la iglesia, que se hallaba artísticamente engalanada.

La misa fué solemnísimas, de las llamadas "segunda pontifical", que hace bastantes años no se cantaba en la Basílica.

Durante la función, la capilla de la parroquia, reforzada por varios notables elementos orfeónicos de la Sociedad Coral, cantó con afinación, dirigida y acompañada al órgano por el maestro Guridi, la notable misa a tres voces mixtas del maestro Perossi.

El señor Obispo doctor Mugica ocupó la cátedra sagrada e hizo un cumplido elogio de los baskos, los cuales, a través de las diversas épocas de la Historia, lucharon siempre con gloria, saliendo vencedores de cuantos enemigos pretendieron invadir su territorio, extendiéndose en consideraciones generales sobre las enseñanzas de la Historia.

Dadas las condiciones morales de los baskos—prosiguió,—"a nadie puede extrañar que la tierra baska produzca un hombre síntesis de su espíritu y de su talento, como ha sido San Ignacio de Loyola".

—En el Club Marítimo del Abra fué servido un gran banquete y durante el día se celebraron varios festejos en medio del mayor orden.

### D. José R. Aqueche y Onandi—

En su residencia de Algorta ha dejado de existir este prestigioso caballero, vinculado a importantes negocios industriales y mercantiles.

Su carácter bondadoso le granjeó muchas simpatías y su muerte ha causado general sentimiento.

### D. Félix de Landaburu—

Ha fallecido en la capital bizkaina este joven diputado, caballero de relevantes cualidades de patriota.

El señor Landaburu ha muerto joven, a los treinta y dos años, después de una vida meritoria que si fué breve en tiempo, fué larga y copiosa en merecimientos.

Desde los primeros años de su juventud se consagró al servicio de la Patria y dedicó siempre a ella sus inapreciables dotes de inteligencia clarísima, voluntad férrea y tenacidad a toda prueba.

Llevado siempre de un celo infatigable por la exaltación y engrandecimiento de su pueblo, distinguióse en las más levantadas empresas de propaganda patriótica, colaborando con gran tesón y competencia en la prensa, en la que se reveló, no obstante su joven edad, como un polemista de altos vuelos. Su nombre va unido a la organización de las más importantes empresas baskongadistas, de las que fué en todo momento propulsor entusiasta.

Landaburu fué uno de los iniciadores de "Juventud Baska de Bilbao", la brillante entidad patriótica que tantos triunfos ha procurado al renacimiento euskaldún.

Su acerado temple de espíritu le hizo sobreponerse a las desdichas y persecuciones de los tiempos primeros del nacionalismo, sin que en momento alguno decayeran su tenacidad y su constancia.

Elevado al cargo de Diputado por el plebiscito de los patriotas de Markina, su inteligencia privilegiada y su prodigiosa actividad han desarrollado desde el alto sitial una obra fecundísima en favor de la Patria, y entre sus más elevadas empresas hay que consignar la organización del Congreso de Estudios Baskos de Oñate, en la que el finado patriota tomó parte principalísima.

### Audición de música baska—

El Orfeón Euskaria, de Bilbao, dió un concierto en la Plaza Nueva, favorecido por numeroso auditorio que aplaudió con entusiasmo a la notable masa coral.

### En Deusto—

Se celebró en el frontón un festival organizado por la Juventud Baska.

Concurrió muchísima gente.

### En Algorta—

Se celebraron los festejos tradicionales en honor de San Ignacio.

A las 8 de la mañana "biribilketa" (pasacalle) por la banda de música y tamborileros.

A las 10, misa solemne, a la que concurrió el Ayuntamiento.

Terminada la ceremonia religiosa, se improvisó un animado paseo en la Avenida, amenizado por la banda de música, que ejecutó un programa interesante, compuesto de obras baskas.

Luego el baile de los dantzaris entretuvo muy agradablemente al público, que aplaudió con vivo entusiasmo.

Por la tarde y noche se celebraron romerías en la campa contigua a la iglesia, la cual, lo mismo que el paseo y la hermosa playa de Ereaga, se vieron muy concurridas, contribuyendo a ello la esplendidez del día.

### Chacharramendi—

Este delicioso lugar se ve muy concurrido, sobre todo los días festivos.



### Necrología—

Han fallecido en Bilbao: Isidoro de Zelaya y Urizar.

En Basurto: don Hermenegildo González y Olaso.

## NABARRA

### Auxilios a los municipios—

La Diputación sigue concediendo préstamos a los Ayuntamientos que lo solicitan, para proveerse de harina, combustible y otras especies, con objeto de hacer frente a las necesidades del vecindario.

### En Aranz—

Una colonia escolar de niños ha permanecido un mes en esta población.

Cuántas dificultades presentáronse al principio para alojarlos y otros pormenores, quedaron vencidos satisfactoriamente, gracias a los buenos deseos de los vecinos.

### En Lizarra (Estella)—

Vemos en un colegio pamplonés que se ha celebrado con gran lucimiento la festividad de San Ignacio, con una misa solemne, en la que se cantó la marcha del santo azpeitiano.

Por la tarde, banquete, al que concurrieron numerosos comensales.

Por la noche se organizó en el batzoki un concierto de música baska, que fué aplaudidísimo.

### En Ituren—

Falleció la distinguida señora Juana Ayoroa de Urroz, esposa del propietario de aquella villa, don Laureano.

### En Elizondo—

Se va a construir una nueva iglesia, cuyas obras están presupuestadas en setecientas mil pesetas.



## LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

### Eyhelarre—

Joanden egunian phena handirekin irakurtu ginen kasetan "Michel Gaillourrou" gure herritarren heriotze dohakabea.

Airetako horietan erakusten ari zen Lyon-eko ondoan eta iskasle bati itzulika Frango egin-arazirik lurrerat gustian jausten ari zen; betbetan bertze airetako bat, folsian makurturik, bere mekanikarekin erortzen zaiote gainera: han berean betbetan hiruak garbitu dira.

Hogoi-ta bi urthetan Jainkoak bere ganat deithu du "Eillandineko" gizagaizo "Miguel".

Berak galdinik, joana zen gerlarat, Ameriketara sortia baitzen. Mutiko gogo beroa bezaín odol hotzekoa, lanjearekin jostatzea laket ziena.

Aiphamen ohoragarri andona batekin, bazitien "La Croix de guerre" kurutzea eta "Médaille militaire" meraila balioa; "Legion d'honneur" delakoaren beha zagon egunetik egunera ofizier galekin.

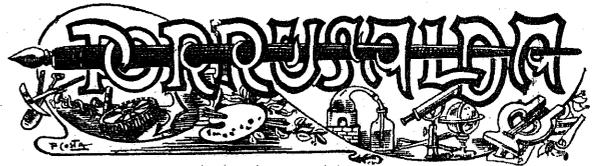
Balentria bat baino gehiago bazien eginik. Eskola ttipiarekin, laster igan zen kargutan. Airetako bere etsamina kdistiranki iragan zitien, egun batez eginik bertzek hiru egunez egiten zituzte itzulikak.

### Baiona—

Hemendik Miarritzeat dohan burdinbideko tenorak berritu dituzte. Hamar orenak artio oren guziez; handik aitzina oren erdi guziez. Hemendik orenetan abiatzen da hamar orenak artio. Miarrizetik ere oren guziez hamarrak eta erdietaradino, oren erdietan abia; handik harat oren erdi guziez

### Ybarnegaray—

Ybarnegaray, goure jaun Deputatia, arrankuratu da Departamentian dugun ogi eskazeriaz. Ministrouak ihardetsi dero berankeriarik gabe sarthuren dela eskualde hountan behar den bihia. Ministrouak erraiten dero orano goure jaun Prefetak jakin erazi derola ez girela orai berian ere oso ki hersian, emaiten ahal denaz geroz ahobakhotchari, batabestian, 300 grama ogi. "Batabestian", hori elhe unguruzko bat da. Jaun Prefetak ez dia ikhousten zounbaitek balin badie ogia nasaiki, beste hanitehek chuhur diela ezinago beren zathia? Behar lizateke batabesteka hori beste moudez ozkatu. Zer! zounbaitentako 5, 6 ehun grama eta beste hanitehen 200 ere ez! Hori utsukeria da ez bada ezacholtarazuna. Ez dugu behar ahatze zer denboretan giren, eta, Frantses houn bezala, behardutugu egari, ahalaz ichilik, bortchak ekhartan dutian nekhiak, bena, ogiaren zathitzian, ez dadila holako jauzirik eraz pouska batetik bestiala.



"La Petite Gironde" comenta la emoción con que los telegrafistas franceses recibieron un telegrama enviado a la Agencia Havas:

"Allemand gagne sur Oureq".

Pasada la primera sorpresa, observaron que el telegrama procedía de Santander: era el resultado de las carreras de caballos.

El "jockey" Allemand había ganado, montado sobre el caballo "Oureq".

### Neutralidad—

El mismo periódico relata la anécdota de un pescador irlandés que se negaba a llevar en el bote a unos turistas ingleses.

—¿Usted debe ganar un dineral, cuando desprecia nuestras proposiciones?—le preguntaron los turistas.

—Naturalmente. Yo poseo minas por cuenta del Gobierno inglés. Al día traigo unas dos o tres; y cómo me dan cinco libras esterlinas por cada una, ganó tanto como un naviero.

—¿Y cómo se las arregla usted para encontrar tantas minas?

—Pues muy sencillo. Mi hermano trabaja por cuenta de los alemanes, sembrando a lo largo de la costa minas que traen los submarinos. Le dan cien marcos por cada mina que coloca; y luego él me indica los sitios donde las deja. De este modo yo peso sobre seguro y sin peligro. Cuando termine la guerra, nos permitiremos el lujo de comprar un velero con el producto de nuestra honrada asociación.